# لغـــة وأدب وصحافة

# LANGUAGE, LITERATURE AND PRESS

** ** **

| | |
|---|---|
| a blackout on the news | تعتيم متعمد على الأخبار |
| a masterpiece | عمل أدبي فذ – أفضل أعمال كاتب أو أديب |
| abridge | يختصر كتاباً أو عملاً فنياً أو قصة |
| abusive language | لغة مبتذلة – لغة تحقيرية |
| accept the evaluation of his work | يتقبل تقييم عمله |
| accidents editor | محرر صفحة الحوادث |
| act | فصل في مسرحية |
| adverb of time | ظرف زمان |
| afternoon newspaper | صحيفة مسائية |
| American language | مصطلح يستخدم ليدل على بعض التعبيرات التي أدخلتها اللهجة الأمريكية في اللغة الإنجليزية |
| appendix | ملحق (في كتاب أو بحث) |
| appreciate | يتذوق – يقدر |
| art editor | محرر صفحة الفن |
| article | مقال في جريدة أو مجلة |
| ask for an evaluation of his work | يطلب تقييم عمله (الأدبي – الصحفي) |
| authentic reports | تقارير موثوق بها |
| autobiography | سيرة الكاتب بقلمه |
| auto-determination | تقرير المصير |
| banner headline | العنوان الرئيسي – المانشيت الرئيسي |
| best-seller | عظيم الرواج والانتشار – يحقق أعلى المبيعات |
| bilingual glossary | قائمة كلمات (وردت في كتاب مثلاً) ثنائية اللغة |
| biography | سيرة – ترجمة – تاريخ حياة |
| black humor | الفكاهة السوداء (فكاهة قائمة على ما يخالف القيم والتقاليد) |
| black/dark comedy | الكوميديا السوداء (ترى أن الإنسان مخلوق لا هدف له) |
| blank verse | شعر مرسل |
| boasting poem | قصيدة يمتدح الشاعر فيها نفسه (قصيدة فخر) |

| | |
|---|---|
| bold typing | الطباعة بالبنط العريض |
| cameraman | مصور (صحفي أو تليفزيوني) |
| caption | الكلام الذي يكتب تحت الصورة تعليقاً عليها |
| censorship | رقابة |
| chapter | فصل في قصة أو كتاب |
| character | شخصية (في مسرحية أو قصة) |
| characterization | وصف شخصيات (رواية أو مسرحية) |
| classical tragedy | التراجيديا التقليدية (تراجيديا قائمة موضوعات يونانية قديمة) |
| clause of concession | عبارة المقارنة |
| clause of condition | جملة الشرط – عبارة الشرط |
| coined words | كلمات أدخلت للغة عمداً وليس بسبب التطور الطبيعي للغة |
| columnist | صحفي مخصص له عمود يومي في صحيفة |
| comedy of manners | كوميديا أسلوب (تعتمد على طريقة أداء الممثل) |
| comedy of situation | كوميديا الموقف (تعتمد في الإضحاك على الموقف) |
| comic opera | أوبرا كوميدية تستخدم الحوار الغنائي |
| commit himself to a course of action | يلتزم بخطة معينة لتنفيذ شيء |
| confessional literature | أدب الاعتراف (يعترف فيه الكاتب عن أشياء تخصه) |
| conspiracy – machination | مؤامرة – تآمر |
| contents – index | المحتويات – الفهرس |
| cook a story | يجهز موضوع صحفي بالرجوع إلى مصادر مختلفة |
| correct proofs | يصحح أصول (بروفات) الكتاب |
| correspondent | مراسل صحفي – مراسل إعلامي |
| critic – criticism | ناقد – نقد |
| criticism of poetry | نقد الشعر – كتابة نقد لقصيدة شعرية |
| daily column | عمود يومي |
| daily newspaper | صحيفة يومية |
| dead letter | حرف ميت – حرف غير منطوق (يكتب ولا ينطق) |
| deliver a lecture | يلقي محاضرة |
| deliver/make a speech | يلقي كلمة (خطاباً) |
| detective story | قصة بوليسية |
| developing character | شخصية يتضح تطورها أثناء أحداث القصة أو المسرحية |
| dialogue | حوار – محادثة – حديث |

| | |
|---|---|
| discussion – debate | نقاش – جدال – محادثة |
| domestic tragedy | قصة تراجيدية تعتد على حياة العامة |
| drama | دراما – مسرحية |
| dramatic personae | مجموعة الشخصيات في مسرحية ما |
| dramatic poetry | شعر مسرحي (يوظف في داخل أحداث مسرحية) |
| dumb show | عرض صامت |
| dummy / maquette | ماكيت الجريدة أو المجلة |
| earth-shaking news | أخبار مدوية – أخبار مثيرة للعالم أجمع |
| economic editor | المحرر الاقتصادي |
| edition | طبعة (العدد الكامل لدفعة طباعة واحدة من كتاب أو جريدة .. الخ) |
| editor | رئيس التحرير |
| editorial | المقال الرئيسي (في صحيفة أو مجلة) أو الافتتاحية |
| editorial board | هيئة التحرير |
| editorial policy | سياسة هيئة التحرير |
| editorial staff | المحررون |
| editor-in-chief | رئيس التحرير |
| Egyptian public opinion | الرأي العام المصري |
| epic | ملحمة (قصيدة طويلة تصف بطولات وأمجاد وحروب وقصص الأبطال) |
| evaluate works of … … | تقييم أعمال .. .. (فلان) |
| express an opinion | يعبر عن رأي |
| fabricated news | خبر ملفق (مختلق) |
| fairy tales | حكايات عن الأرواح والجن |
| false reports | تقارير مزيفة |
| fancy dress | ملابس تنكرية |
| figurative language | لغة مجازية (تستخدم التشبيهات والاستعارات .. .. الخ) |
| figures of speech | صور جمالية (في أسلوب الكتابة) |
| financial editor | المحرر المالي |
| first lead | الموضوع الرئيسي (في جريدة أو مجلة) |
| first-person narrative | قصة تروى على السان البطل |
| follow-up a story | يغطي غبر – يتابع التطورات أولاً بأول |
| font size | حجم الخط (في المطبوعات) |
| foreign news | أخبار خارجية |

| | |
|---|---|
| foreign correspondents | المراسلون الأجانب |
| frame story | قصة تروى من داخلها قصص أخرى (مثل ألف ليله وليله) |
| free verse | الشعر الحر |
| freedom of press | حرية الصحافة |
| freedom of speech | حرية التعبير |
| freelance journalist | كاتب صحفي غير مرتبط بجريدة معينة (يعمل حراً) |
| freelance translator | مترجم حر (غير مرتبط بعمل ثابت) |
| front/back page | الصفحة الأولى /الأخيرة |
| garble | خطأ في الرسالة الإخبارية |
| gentleman's agreement | التزام أدبي – كلمة شرف |
| glossary | مسرد كلمات – قائمة مفردات (في كتاب) |
| gossip column | عمود أخبار المجتمع |
| governmental control | رقابة حكومية |
| government-owned media | وسائل إعلام حكومية (ملك الحكومة) |
| gutter press – yellow press | صحف صفراء |
| headlines | العناوين الرئيسية (في صحيفة) |
| heroic poetry | الشعر الملحمي (يتحدث عن البطولات) |
| highlights of the news | أهم الأنباء |
| His writings are against our customs. | كتاباته ضد تقاليدنا. |
| historical novel | قصة تاريخية (تروي أحداث حقيقية عن أشخاص حقيقيين) |
| hot news | خبر ساخن (مثير) |
| idiomatic expressions | تعبيرات اصطلاحية – مصطلحات |
| industrial revolution | الثورة الصناعية |
| international news agencies | وكالات الأنباء العالمية |
| irony | سخرية – تهكم |
| issue | طبعة – نسخة – إصدار |
| italicization | الطباعة بحروف مائلة |
| jamming station | محطة تشويش إذاعي |
| journalism | الصحافة |
| journalist | صحفي |
| lampoon | مقالة ساخرة – نقد لاذع |
| land reform | الإصلاح الزراعي |

| | |
|---|---|
| later news service (LNS) | أخبار تغطى لاحقاً |
| layout of the paper | إخراج الجريدة |
| leading article | مقال افتتاحي |
| light verse | الشعر الخفيف (موضوعاته سهلة ومفرداته قريبة من الناس) |
| linguistics | علم اللغة |
| local news | أخبار محلية |
| low comedy | كوميديا ليس لها هدف جاد |
| lyric poetry | شعر غنائي |
| macaronic verse | نوع من الشعر الفكاهي يستخدم لغتين أو أكثر |
| magazine | مجلة |
| main article | مقال افتتاحي |
| manuscript | مخطوط – نسخة أصلية |
| medieval drama | مسرحيات العصور الوسطى |
| medieval manuscript | كتاب أو مخطوط كتب بخط اليد في العصور الوسطى |
| melodrama | مسرحية تثير أشجان الجمهور – مشجاة |
| morning news | أنباء الصباح |
| motif | الموضوع أو الفكرة الرئيسية في قصة أو عمل فني أو موسيقي |
| myth | أسطورة – قصة خرافية |
| narrative poetry | شعر قصصي |
| national newspaper | صحيفة قومية |
| new piece of information | معلومة جديدة |
| news agency | وكالة أنباء |
| news analysis | تحليل اخباري |
| news commentary | التعليق على الأخبار |
| news conference – press conference | مؤتمر صحفي |
| news in brief | موجز الأنباء |
| newsman | صحفي |
| newsmonger | صحفي يهتم بأخبار الفضائح |
| newspaper | صحيفة – جريدة |
| newspaper license | رخصة إصدار الصحيفة |
| Nobel Prize | جائزة نوبل |
| novel | قصة طويلة – رواية |

| | |
|---|---|
| object to .. .. .. | يعترض على .. .. .. |
| ode | قصيدة غنائية – أغنية |
| oedipus theme | قصة قائمة على فكرة ملحمة أدويب (أرتباط الطفل بأمه ونبذه لأبيه أو ارتباط الطفلة بأبيها ونبذها للأم) |
| official spokesman | متحدث رسمي |
| OK | الموضوع مقبول – الموضوع ليس به أخطاء – علامة تدل على مراجعة العمل |
| OK after correction | الموافقة على الطبع بعد التصحيح |
| one-act play | مسرحية من فصل واحد |
| oppose - opposition | يعارض – معارضة |
| opposition newspaper | صحيفة معارضة |
| outline | ملخص – مخطط تمهيدي – فكرة شاملة وسريعة عن .. |
| paragraph | فقرة (في مادة مكتوبة نثراً كمقال أو موضوع إنشاء أو غيره) |
| paraphrase | يفسر – يشر– – يعيد صياغة – يشرح مقطوعة شعرية |
| parts of speech | أجزاء الكلام (فعل – اسم – حرف .. .. الخ) |
| party newspapers | صحف حزبية |
| periodicals | مجلات دورية – دوريات |
| phonetics – phonology | علم الصوتيات (الأصوات) |
| phrasal verbs | الجمل الفعلية – تعبيرات تعتمد في تكوينها على فعل |
| picture news | أنباء مصورة |
| plagiarize | يسرق سرقة أدبية (يسرق أفكار غيرة من الكُتاب) |
| platonic love | الحب الأفلاطوني |
| play up – highlight | يهتم بـــ .. – يلقي الضوء على .. .. |
| playwright | كاتب مسرحي – مؤلف مسرحي |
| pocket edition | (كتاب) نسخة جيب (من مقطع صغير يوضع بالجيب) |
| poet – poetry | شاعر – شعر |
| poetic drama | مسرحية شعرية |
| point of view | وجهة نظر |
| preface – introduction | تقديم – مقدمة |
| preservation of old knowledge | الحفاظ على المعارف القديمة |
| press | صحافة |
| press article | مقال صحفي |
| press attack | هجمة صحفية |

| | |
|---|---|
| press campaign | حملة صحفية |
| press conference | مؤتمر صحفي |
| press controversy | مشادة صحفية – خلاف صحفي |
| press gallery | شرفة الصحفيين |
| press liberty | حرية الصحافة |
| press organization | مؤسسة صحفية |
| press photographer | مصور صحفي |
| press statement | بيان صحفي |
| private theatre | مسرح القطاع الخاص |
| problem novel | قصة قائمة على مشكلة محورية |
| problem play | مسرحية جادة تتناول مشاكل الناس |
| pro-government newspaper | صحيفة موالية للحكومة |
| prosaic | نثري |
| prose rhythm | الإيقاع النثري – إيقاع النثر |
| provincial newspapers | صحف إقليمية |
| pseudonym | اسم مستعار |
| public opinion | الرأي العام |
| public theatre | المسرح الشعبي |
| publications | مطبوعات |
| quality magazine | مجلة ذات مستوى رفيع |
| racy stories | حكايات مبتذلة – نكات مكشوفة |
| radio photo | صور بالراديو |
| rationalism | المذهب العقلي – الاتجاه للعقلانية |
| realism | المذهب الواقعي – الواقعية |
| receive an attack of many critics | يلقى هجوماً من نقاد كثيرين |
| receive an evaluation of his work | يتلقى تقييماً لعمله |
| recent developments | التطورات الأخيرة |
| reportage | تحقيق صحفي عن حدث معين (أو مشكلة أو كارثة) |
| reporter | مراسل |
| retroaction | أثر رجعي |
| romantic comedy | كوميديا موضوعها الرئيسي هو الحب الرومانسي |
| romantic novel | قصة موضوعها الرئيسي هو الحب الرومانسي |

| | |
|---|---|
| romanticism | المذهب الرومانسي – الرومانسية |
| run-on line | سطر شعري بدون نهاية محددة |
| satiric poetry | الشعر التهكمي (الساخر) |
| scenario | النص السينمائي/المسرحي – السيناريو (يوضح فيه الحركة والمؤثرات) |
| scenarist | كاتب السيناريو |
| scene | مشهد – منظر (في مسرحية) |
| science editor | المحرر العلمي |
| science fiction | الخيال العلمي (في القصص والروايات وغيرها) |
| scoop | سبق صحفي – خبطة صحفية |
| second a notion | يؤيد رأي |
| second lead | الموضوع الثاني (في جريدة أو مجلة) من حيث الأهمية |
| semi-official newspaper | صحيفة شبه رسمية |
| short story | قصة قصيرة |
| slip of the tongue | زلة لسان |
| social structure | البناء الاجتماعي |
| specialized magazine | مجلة متخصصة |
| sports editor | محرر صفحة الرياضة |
| stanza | مقطع شعري – فقرة من قصيدة |
| static character | شخصية في قصة أو مسرحية لا يحدث لها أي تطور |
| stop press | آخر خبر – نبأ عاجل |
| story | قصة |
| style | أسلوب (الكتاب – الروائي – الصحفي) |
| sub-editor | مساعد رئيس التحرير |
| summarize | يلخص (رواية – موضوع) |
| summary | ملخص – موجز |
| surrealism | السريالية – طريقة كتابة تتلمس العلاقة بين الوعي واللاواعي |
| tabloid | صحيفة نصفية (مقاس أوراقها يساوي نصف مقاس الصحيفة العادية) |
| teaching objectives | الأهداف التعليمية – الأهداف التربوية |
| television networks | شبكات تليفزيونية |
| The community refused his new book. | رفض المجتمع كتابه الجديد. |
| The Middle East News Agency (MENA) | وكالة أنباء الشرق الأوسط |
| theatre of the absurd | مسرح العبث (يرى أن العالم بلا هدف والحياة بلا معنى) |

| | |
|---|---|
| theme | موضوع – إنشاء – مقالة صغيرة |
| thesaurus | موسوعة – قاموس |
| to play down | يقلل من شأن – يعتم على |
| tragedy | مأساة |
| tragedy | تراجيديا |
| tragic irony | التراجيديا الساخرة – التراجيديا التهكمية |
| type character | شخصية في مسرحية أو قصة تقدم كنموذج لطبقة اجتماعية |
| urgent news | خبر عاجل – نبأ حديث جداً |
| vade mecum | كتاب مرجعي – مرجع |
| vocabulary | حصيلة لغوية – مجموعة كلمات مستخدمة في دورة تعليمية |
| welcomed in the literary circles | رُحب به في الأوساط الأدبية |
| wide circulation | واسع الانتشار |
| writer | كاتب – مؤلف |
| Xenophanic | شاعر متجول – (اسم شاعر إغريقي عاش في القرن السادس) |
| yarn | قصة – رواية |
| yearbook | كتاب سنوي |
| yellow journalism | الصحافة الصفراء |
| yellow press | صحف صفراء (تهدف إلى الإثارة واختلاق الأخبار المثيرة) |
| zeitgeist | روح العصر – الأفكار السائدة في فترة معينة |